



SUTRA RATNAGUNA SAMCAYAGATHA PERFECCIÓN DE LA SABIDURÍA EN 8000 LINEAS

Homenaje a todos Los Budas y Bodhisatvas

¡Rindo homenaje a todos los Budas y los Bodhisatvas!
Acto seguido, el Señor, para llenar de gozo a las cuatro asambleas y
para iluminar más la Perfección de la Sabiduría predicó entonces los
versos siguientes:

Admonición Preliminar:

¡Haz acopio de tanto amor como puedas, de respeto y de fe!
¡Elimina las impurezas obstructoras y deshazte de tus faltas!
¡Escucha la Perfección de la Sabiduría de los dulces Budas
enseñada para la prosperidad del mundo, destinada a espíritus heroicos!

La Fuente de la autoridad de Subhuti

Los ríos de la isla de la Pomarosa,
Gracias a los cuales crecen las ores, los frutos, las hierbas y los árboles,
Todos provienen del poder del Rey de los Nagas,
Del dragón que reside en el Lago Anopatapta, su poder mágico.

De igual modo, cualquier Dharma que establezcan los discípulos del Jina,
Lo que enseñen, lo que expliquen de forma diestra— Respecto a la labor del santo que
lleva a la felicidad completa, Y también el fruto de su labor— es la obra del Tathágata.
Pues en cualquier cosa que el Jina ha enseñado, la Guía del Dharma,
Sus discípulos, si son genuinos, estarán bien adiestrados en ello.
A partir de su experiencia directa, proveniente de su adiestramiento, enseñan.
Su enseñanza proviene del poder de los Budas, y no de su propio poder.

las Enseñanzas Básicas

No hay sabiduría que podamos asir, ni suma perfección,
Ni tampoco Bodhisatva, ni pensamiento de la Iluminación.
Cuando se le dice esto, si no se abrumba y ni en modo alguno siente ansiedad,
El Bodhisatva mora en la sabiduría del Bienaventurado.

En la forma, en la sensación, en la voluntad, en la percepción y en la conciencia
No encuentran sitio donde apoyarse
Sin un hogar, son errantes, los dharmas nunca los detienen,
Ni tampoco ellos tratan de asirlos el bodhi del Jina van a lograr.

El asceta errante Srenika en su conocimiento de la verdad
No encontró base, aunque los skandhas no se habían deshecho.
Igualmente el Bodhisatva, cuando comprende el Dharma como debe,
No se retira en un Bendito Reposo.
En la sabiduría mora.

¿Qué es esa sabiduría, de quién es y de dónde procede? inquiera él,
Y entonces descubre que todos esos dharmas son totalmente vacuidad.
Sin miedo ni intimidación ante ese descubrimiento,
Ese Bodhisatva no está lejos del bodhi.

Morar en los skandhas, en la forma, la sensación, la percepción,
La voluntad y lo demás, y no considerarlos sabiamente;
o imaginar que esos skandhas están vacíos;
Quiere decir morar en el signo, ignorar el rastro de la no-producción.

Pero cuando no mora en la forma, la sensación, la percepción,
La voluntad ni la conciencia, sino que vaga sin hogar
Permaneciendo inconsciente de morar firmemente en la sabiduría,
Sus pensamientos sobre la no-producción; entonces el mejor de todos los trances del
sosiego se le adhiere.

Por medio de esto, ahora el Bodhisatva mora tranquilo en sí mismo,
Su Budeidad futura asegurada por Budas anteriores.
Absorto en trance o fuera de éste, no se preocupa.
Pues de las cosas tal y como son conoce la naturaleza esencial de su origen.

Procediendo así, mora en la sabiduría de los Súgatas,
Y aun así no aprehende los dharmas en que mora.
Ése morar, sabiamente se conoce como un no-morar,
Esa es su práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Lo que no existe, eso no existente imaginan los necios;
Lo no existente además de lo existente lo crean ellos.
Como hechos dhármicos no son reales ni la existencia ni la no existencia.
Un Bodhisatva sabiamente renuncia cuando sabe esto.

Si sabe que los cinco skandhas son una ilusión,
Pero no hace de la ilusión una cosa y de los skandhas otra;
Si, libre de la noción de las cosas múltiples, mora en paz,
Entonces esa es su práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Quienes tienen buenos maestros además de percatación profunda,
No temerán al oír los principios profundos de la Madre.
Pero quienes tienen malos maestros, que pueden inducir a error a los demás,
Están por eso en la ruina, como una vasija sin cocer en contacto con la humedad.

Tres Términos Clave definidos

¿Por qué razón hablamos de “los Bodhisatvas”?
Deseosos de extinguir todo apego y de erradicarlo,
El verdadero no-apego, o el bodhi de los Jinas es su suerte futura.
“Seres que se esfuerzan para alcanzar el bodhi,” así son pues llamados.

¿Por qué se les llama así: “Grandes Seres”?
Suben al lugar más elevado, por encima de un gran número de personas;
Y a un gran número de personas les erradican las opiniones equívocas.
Es por eso que hemos llegado a llamarles “Grandes Seres”.

Grande en generosidad, como pensador, como poder,
Sube a la nave de los Supremos Jinas.
Protegido con la gran armadura someterá a Mara el astuto.
“Grandes Seres”, son así llamados por estas razones.

Esta gnosis le muestra a todos los seres como una ilusión,
Semejante a una gran multitud que hace aparecer en un cruce
Un ilusionista, que entonces corta miles de cabezas;
Él sabe que este mundo existente es un simulacro, y aun así sin miedo permanece.

La forma, la percepción, la voluntad y la conciencia
Están no-unidos, nunca están ligados, no pueden ser liberados.
Sin intimidación en su pensamiento procede hacia el bodhi,
Lo que para el hombre de mayor excelencia es la mejor de todas las armaduras.

¿Pues qué es entonces “la nave que conduce al bodhi”?
Subido sobre esta uno guía a todos los seres al Nirvana.
Grande es esa nave, inmensa, vasta como la vastedad del espacio.
A quienes viajan sobre esa nave les conduce a la seguridad, al deleite y al alivio.

La naturaleza trascendental del Bodhisatva

Trascendiendo así el mundo, elude nuestras aprehensiones.
Va al Nirvana, pero nadie puede decir adónde fue.
Un fuego se ha extinguido, ¿pero adónde se ha ido? preguntarnos.
De igual modo, ¿cómo lo encontraremos a él que encontró el Reposo del Bienaventurado?

El pasado del Bodhisatva, su futuro y su presente nos debe eludir,
Las tres dimensiones del tiempo en nada le tocan.
Él es totalmente puro, libre de condiciones, sin obstáculos.
Esa es su práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Los sabios Bodhisatvas, procediendo así, reflexionan sobre la no- producción,
Y aun así, mientras lo hacen engendran en ellos mismos la gran compasión,
Que está, no obstante, libre de cualquier noción del ser.
Por eso practican la sabiduría, la perfección más elevada.

Pero cuando la noción de sufrimiento y seres le lleva a pensar:
“Erradicaré el sufrimiento, por la prosperidad del mundo me esforzaré.”
Se imagina a los seres, se imagina un yo;
de la práctica de la sabiduría, de la perfección más elevada, carece.

Él sabiamente sabe que todo lo que vive es no producido tal como lo es él mismo;
Sabe que todo lo que es no existe más que él o los demás seres.
No se distingue lo producido de lo no producido,
Eso es la práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Se deben dejar atrás todas las palabras usadas para las cosas de este mundo,
Todas las cosas producidas y hechas deben ser trascendidas
Lo inmortal, lo supremo, la gnosis incomparable es lo ganado.
Éste es el sentido en que hablamos de la sabiduría perfecta.

Cuando libre de dudas, el Bodhisatva sigue con su práctica,
Se le conoce como aquel que mora diestro en sabiduría.
No están presentes los dharmas, vacuidad es su naturaleza esencial original.
Comprender eso es la práctica de la sabiduría, la perfección suprema.

En Qué Base Se apoya El Bodhisatva

Él no tiene base en la forma, percepción o sensaciones,
En la voluntad o la conciencia, no tiene base en ningún skandha.
Sólo tiene base en la verdadera naturaleza del Dharma.
Esa es, pues, su práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Cambio y no cambio, sufrimiento y alivio, el yo y el no-yo,
Lo hermoso y lo repugnante; simplemente una Talidad en esta Vacuidad son.
Y por eso no se posiciona en el fruto que ha ganado, que es triple:
El del Arahata, el del Buda individual y el del Buda completamente Iluminado.

El líder mismo no se estableció en el reino que está libre de condiciones,
Ni en las cosas sometidas a las condiciones, sino que libremente vagaba sin hogar:
De igual modo, sin apoyo o base se tiene en pie el Bodhisatva.
Una posición vacía de base, así la ha llamado el Jina.

En Qué Se Entrenan los Bodhisatvas

Quienes deseen hacerse Discípulos del Sugata,
o Pratyekabuddhas, o de igual modo, Reyes del Dharma
Sin recurrir a esta Paciencia no podrán alcanzar sus respectivas metas.
Se mueven intentando cruzar pero sus miradas no están en la otra orilla.

Quienes enseñan el Dharma y quienes escuchan cuando se enseña;
Quienes han ganado el fruto del Arahata,
el de Buda Individual o el de salvador del mundo;
Y el Nirvana obtenido por el sabio y el instruido;
Meras ilusiones, meros sueños; eso nos ha enseñado el Tathágata.

Cuatro tipos de personas no se alarman ante esta enseñanza:
Hijos del Jina diestros en las verdades, santos que ya no retrocederán,
Arahats libres de impurezas y máculas, y que se deshicieron de sus dudas,
Aquellos a quienes los buenos maestros maduran son considerados el cuarto tipo.

Procediendo así, el Bodhisatva sabio e instruido
No se adiestra en Arahaticidad, ni en el nivel de los Pratyekabuddhas.
En el Dharma del Buda sólo se adiestra por el conocimiento completo.
No adiestramiento es su adiestramiento y nadie es adiestrado en este adiestramiento.

El aumento y la disminución de las formas no es el objetivo de este adiestramiento,
Tampoco es su intención adquirir varios dharmas.
Sólo espera adquirir el conocimiento completo por medio de este adiestramiento.
Hacia eso avanza cuando se adiestra en este adiestramiento cuyas virtudes le deleitan.

Los Hechos de la Existencia

Las formas no son la sabiduría, ni se encuentra la sabiduría en la forma,
Ni en la conciencia, ni en la percepción, ni en la sensación, ni en la voluntad.
No son la sabiduría y no hay en ellos sabiduría.
Como el espacio es, sin interrupción ni grieta.

La esencia natural de todos los apoyos objetivos es ilimitada;
De igual modo, es ilimitada la naturaleza esencial original.
La naturaleza esencial original del espacio no tiene límites,
Del mismo modo, la sabiduría de Aquellos que conocen el mundo es ilimitada.

Las percepciones meras palabras, así nos lo han dicho los Líderes;
Las percepciones abandonadas y desaparecidas, y la puerta se abre al Más Allá.
Quienes consiguen deshacerse de las percepciones,
Ellos, habiendo alcanzado el Más Allá, cumplen con los mandamientos del Maestro.

Si durante eones tan incontables como las arenas del Ganges
El Líder mismo pronunciase constantemente la palabra “ser”:
Aun así, puro desde el mismísimo principio, ningún ser resultaría de su habla.
Esa es la práctica de la sabiduría, la perfección más elevada.

Conclusión

Y así concluye el Jina su predicación, y finalmente nos dice:

“Cuando todo lo que dije e hice por fin concordó con la perfección de la Sabiduría,
entonces recibí de Él, que fue antes que yo, esta predicción:
¡Completamente Iluminado, tú serás un Buda en el futuro!”